

ЗАЙЦЕВА В.С.¹, УСОВА С.В.²

Национальный исследовательский университет

«Высшая школа экономики»

¹E-mail: s_viza@list.ru

²E-mail: susova@hse.ru

ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ОБУЧЕНИИ ЯЗЫКУ СПЕЦИАЛЬНОСТИ

Аннотация. В статье рассматриваются вопросы применения коммуникативных форм обучения и средств информационных технологий в обучении студентов НИУ-ВШЭ языку специальности. Для реализации образовательных задач применяются аудио- и видео-комплексы, обучающие компьютерные программы (LMS). Использование интернет-ресурсов позволяет преподавателю интенсифицировать учебный процесс, освободиться от полной зависимости от учебника, пополнять содержание изучаемого курса новой, актуальной информацией. Применение информационных технологий и интернет-ресурсов дает возможность преподавателю экономить аудиторное время для его оптимизации. Студенты получают возможность проводить самостоятельную поисковую работу в рамках изучаемого материала, участвовать в проектах, расширять свой кругозор и развивать креативность. Одним из несомненных преимуществ применения информационных технологий и интернет-ресурсов в учебном процессе – их оперативность, своевременность и значительное упрощение его организационной составляющей.

Ключевые слова: информационные технологии, учебный процесс, комм уникация, интернет-ресурсы, профессиональная лексика, проект, кейсы, LMS, wiki.

INFORMATION TECHNOLOGIES IN TEACHING ENGLISH FOR SPECIAL PURPOSES

Abstract. The article concerns the problems of implementation of communicative devices and information technologies in teaching ESP to students of HSE. For educational purposes audio and video tutorials as well as software programs (LMS) are used. The article describes the course “Finance”, which has been totally based on information technologies. Internet resources improve teaching and learning activities giving access to up-to-date information beyond the framework of a textbook. They also save classwork time, which is extremely limited, enhancing efficiency of a learning process. Special emphasis is placed on podcasts, wiki (collaborative software) and on case studies. The students have an opportunity to research independently and to participate in the project work.

Keywords: communication, internet resources, professional vocabulary, wiki, project work, case study.

В последние десятилетия сфера образования стала рассматриваться как высокотехнологичная отрасль, которая участвует в формировании интернациональных образовательных сетей и движении мировых студенческих потоков. Поэтому крупные университеты для повышения своего рейтинга стараются увеличивать набор конкурентоспособных образовательных услуг, развивая не только методологическую, но и технологическую часть образовательного процесса. В соответствии с данной тенденцией в Высшей школе экономики значительное внимание уделяется применению современных обучающих технологий, в значительной мере опирающихся на программные обучающие продукты. Языковые кафедры в свою очередь стараются использовать современные технологии в своей учебной практике.

Данная статья рассматривает актуальность использования информационных технологий в обучении языку специальности на примере преподавания курса английского языка «Финансы» (Finance) для студентов 3 курса экономического факультета НИУ ВШЭ. Прежде всего, программа курса не строится на едином базовом учебнике, а создана с использованием большого количества аутентичных материалов с учетом их познавательной и практической ценности. Курс содержит ключевую терминологию по финансово-экономическим дисциплинам, что позволяет студентам в дальнейшем перейти к самостоятельному чтению оригинальных источников по специальности. Во-вторых, изучение данного курса ограничено рамками 108 аудиторных часов и предполагает выполнить задачи курса в достаточно сжатые сроки. К числу поставленных задач относится дальнейшее развитие практических навыков и умений во всех видах коммуникативной деятельности: говорении, профессионально-ориентированном чтении, аудировании, письме - навыков, необходимых для реализации коммуникативных функций в профессиональной сфере.

Для решения поставленных задач в преподавании иностранного языка в высшей школе более интенсивно внедряются в учебный процесс аудио- и видеоконспекты, обучающие компьютерные программы (LMS). Эти технологии позволяют применять современные способы представления информации: тексты, изображения, видео и мультипликацию, разрабатывать обучающие программы. В этих программах используются приемы, дающие возможность выполнять ознакомление, тренинг и

тестирование результатов. Новая учебная среда создает дополнительные возможности для стимулирования любознательности и креативности студентов, позволяет приблизить учебный процесс к условиям современной реальности и избежать оторванности от реальной жизни, в которой часто обвиняли высшую школу.

Особое внимание уделяется тем образовательным возможностям, которые предоставляет интернет. В качестве примера можно назвать:

- широкий выбор электронных словарей с функцией озвучивания переводимых слов;
- конкордансеры (concordancers), позволяющие студентам самостоятельно выявлять сочетаемость различных лексических единиц, а преподавателю предлагать задания на их отработку;
- подкасты (podcasts),
- видео-блоги (video-blogs);
- wiki;
- Skype;
- Yahoo Messenger.

Остановимся на таких интернет-ресурсах, как подкасты и wiki.

Подкасты относятся к определенному типу аудиоблогов. Английское слово “podcast” произошло от слов “i-Pod (MP3 плеер) и “broadcast” (трансляция). Существуют различные виды подкастов: аутентичные файлы с записью носителей языка; подкасты, создаваемые преподавателями для своих студентов; студенческие подкасты.

При ограниченности времени, отводимого для аудирования на занятиях, подкасты оказывают преподавателю неоценимую услугу, давая возможность организовать практические задания для приобретения студентами навыка слушания самостоятельно, конкретизируя темы и необходимый лексический материал. Подкаст существенно расширяет тематику аудирования, если сравнивать их с обычными учебными сопроводительными аудиокурсами (а бывает, что такого курса просто нет). К уроку можно подобрать подкаст, где озвучена лексика определенного урока, а при изучении языка специальности подкаст для аудирования часто оказывается единственно возможным решением.

Другим очень эффективным методом, в котором могут успешно применяться инновационные технологии, является кейс-метод (case-

study). Он вводит элементы научного исследования в процесс обучения и потому более актуален для студентов, уже начавших изучать специальность. При обучении иностранному языку необходимо предлагать учащимся реальную жизненную ситуацию, не только решающую какую-либо конкретную проблему, но и актуализирующую определенный комплекс знаний, предлагаемый для усвоения учебным курсом. Интернет-ресурсы в этом виде деятельности играют немаловажную роль. Прежде всего, это оперативный поиск свежей информации через интернет, обработка данных и представление изученного материала с помощью современных программ (Power Point, Excell и др.), кроме того, это демонстрация видео для аргументирования тезисов представляемых докладов. Заранее подготовленный кейс можно использовать в качестве способа логического перехода к деловой игре. Интеграция различных коммуникативных методов делает образовательный процесс более эффективным и привлекательным для обучаемых. Комплексный подход к организации работы данного вида хорошо представлен в разработке Ричарда Аппельбаума [Appelbaum, 1996].

Так, при изучении темы “Start-up capital” в рамках дисциплины “Finance” весьма эффективным можно считать case-study, в котором для проведения деловой игры “Инвестирование в новую компанию” необходимо изучить материал и подготовить выступления как со стороны инвесторов, так и со стороны предпринимателей. Эта тема вполне соответствует задачам “decision case”, в которых для решения проблемы необходимо проанализировать задачи, изучить дополнительные материалы, провести обсуждение и выработать и обосновать решение. На подготовительном этапе студенты широко применяют интернет-ресурсы для поиска необходимой и актуальной информации, затем обрабатывают ее и готовят презентации, используя различные программные продукты (PowerPoint, Excel). На последнем этапе проводится деловая игра, в которую вовлечены не только участники самой дискуссии, но и назначенные и добровольные консультанты и арбитры. Здесь возникают предпосылки для свободного обсуждения, что является очень ценным элементом, стимулирующим навыки повседневного общения, а не только лексику в формате определенных задач (meeting, interviews, и др.).

Теоретическая подготовка по научным дисциплинам и профессиональная лексика, освоенная студентами, позволяют им хорошо ориентироваться в материале и успешно справляться с подготовкой сценария для ролевой игры и ее проведения. Предложенная ситуация является актуальной в настоящее время и мотивирует студентов в изучении профессиональной литературы, а также делового языка и языка повседневного общения.

Еще одним чрезвычайно перспективным средством для работы с группой следует назвать вики (wiki). Эта интернет технология, дающая возможность создавать собственный веб-сайт и своевременно редактировать любую запись, может заменить учебник и позволяет корректировать его под задачи конкретной группы. Вики доступна для каждого студента в любой момент времени, что для них имеет немаловажное значение. В вики можно включать как текстовые, так и видеоматериалы, подобранные к соответствующей теме с инструкциями для последующей дискуссии, либо комбинируя их с другими коммуникативными заданиями.

Преподаватели НИУ-ВШЭ успешно используют этот вид ресурса, в особенности для студентов старших курсов. Это обусловлено тем, что учебники не всегда охватывают необходимые студентам профессиональные аспекты будущей деятельности, а также зачастую опаздывают с их публикацией. Кроме того, доступность информации, предлагаемой интернетом, демократизм, предоставляемый пользователям вне зависимости от их статуса, временных и языковых предпочтений, становится безусловным преимуществом этого вида коммуникации по сравнению с дорогостоящими учебниками. В учебной практике для упрощения работы и экономии аудиторного времени преподаватель размещает необходимые материалы, вплоть до всевозможных видео на wiki, организовывая и координируя работу студентов по заданной теме. Одно из несомненных преимуществ в работе с такого рода интернет-ресурсами – их оперативность, актуальность и значительное упрощение организационной составляющей процесса. Определенные трудности может вызывать не всегда достаточно высокий уровень подготовки студентов (ниже B2-B1), поскольку материалы являются аутентичными, и адаптированные тесты и видео не предусматриваются. Решением может быть упрощение заданий, направленных на закрепление изучаемой лексики. Поскольку этот ресурс

является очень удобным для пользования и привлекательным для студентов, отказываться от его использования из-за неподготовленности некоторых студентов было бы неразумно. Следует подумать над тем, как усовершенствовать методику работы с этим ресурсом в предлагаемых конкретных условиях.

В НИУ-ВШЭ на третьем курсе экономического факультета доцентом кафедры английского языка Зиновьевой Н.Е. разработана программа, которая не имеет, в силу объективных причин, базового учебника, а строится автономно на аутентичных материалах, предоставляемых научными статьями, профессиональными журналами, новостными каналами через интернет. Эта программа обладает несомненным преимуществом, а именно: своей оперативностью. Она позволяет своевременно менять изучаемый модуль, если в этом возникает необходимость, вызванная изменениями, происходящими в изучаемой профессиональной сфере, а также появлением новых задач обучения. Практическое применение вики, собственно, только начинается, поэтому все возможности этой технологии только предстоит освоить.

Одним из примеров удачного применения вики можно считать использование ее для научной работы студентами старших курсов. Для студентов факультета государственного и муниципального управления НИУ-ВШЭ под руководством старшего преподавателя Катасоновой Н.В. создан веб-проект «ресурсный центр» в рамках традиционного курса английского языка для специальных целей. Проект «позволяет найти и отобрать информационные и мультимедийные ресурсы в сети Интернет – тексты разных жанров, видео, аудио, визуальную информацию» по изучаемой тематике и «использовать эти ресурсы в качестве источников в работе над ВКР» [Катасонова, 2010]. В этом случае преподаватель выполнял функцию оператора, координирующего процесс. Создана также вики на кафедре английского языка для совместной творческой работы преподавателей. Такого рода проекты позволяют поднять процесс обучения на новую, более современную ступень, что позволит будущим выпускникам легко адаптироваться в профессиональной среде, насыщенной продуктами инновационных технологий.

На уроке наиболее полезны и интересны виды деятельности, которые направлены на стимулирование самостоятельного мышления студентов, рассуждений, аргументирования собственной точки зрения на проблему.

По мнению Е.С. Полат, это те виды деятельности проблемной направленности, которые побуждают учащихся к самостоятельным высказываниям, к самостоятельным размышлениям в устной (на занятиях) или письменной форме (в качестве домашнего задания) [Полат, 2001]. Поэтому работу над проектами мы рассматриваем как одну из самых эффективных в условиях доступности электронной информации. Такой метод как проект (project work) в научных дисциплинах реализуется давно, теперь он прочно вошел в практику преподавания иностранных языков как в области изучения языка повседневного общения, так и языка специальности или бизнеса. Метод проектов привлекателен еще и тем, что позволяет приучать студентов к коллективному творчеству, на практике применяя такие принципы, как “teambuilding” и “decision-making” уже на раннем этапе их студенческой жизни. Групповая работа достаточно эффективна, поскольку позволяет компенсировать недостаток креативности одних учащихся или неумение доводить работу до конца у других.

В течение ряда лет студентам предлагались разные проекты. Одним из наиболее интересных можно назвать работу над проектом по теме Lehman Brothers. Этот проект имеет целью дальнейшее развитие навыков чтения, аудирования, говорения, а также навыков критического и творческого мышления. Он значительно расширяет словарный запас, умения презентации и коммуникативные навыки. Работа над проектом ведется в несколько этапов, на последнем из которых студенты представляют творческий продукт в виде дебатов, ролевой игры или дискуссии на основе изученных материалов. На первом этапе студенты работают над изучением темы, а именно читают и изучают статью по указанной тематике, в помощь им дается список слов. Дополнительно предлагается еще статья для ознакомительного чтения, однако она не является обязательной. Следующий этап включает обобщение ключевых моментов, идей, фактов из этих статей по предложенному преподавателем плану. Студентам при этом предлагается использовать определенный вокабуляр по специальности.

На третьем этапе студенты получают задание просмотреть в качестве домашнего задания видеofilm “The Fall of Lehman Brothers”.

Необходимость широкого применения видеоматериалов в процессе обучения иностранным языкам обусловлена еще и тем, что их применение

раскрывает большие возможности для реализации важнейшего дидактического принципа – наглядности. Это обусловлено тем, что аудио-визуальный ряд имеет огромное влияние на процессы понимания и запоминания. При опытной проверке эффективности запоминания текста установлено, что при слуховом восприятии усваивается 15% информации, при зрительном – 25%, а в комплексе, т.е. при зрительном и слуховом одновременно, - около 65% [Русакова, 2001, с. 46]. Важно, что фильм длительностью 60 минут дается студентам для просмотра не целиком, а делится на части (длиной приблизительно по 10 минут), поскольку эффективность восприятия падает, если фильм длится дольше этого времени. Методическая разработка к каждой части предусматривает разделение заданий на три раздела: перед просмотром, во время просмотра и после просмотра. Первый раздел охватывает вопросы и упражнения, которые подготавливают студентов для просмотра, сопоставления и анализа информации. Раздел *Во время просмотра фильма* помогает не только пониманию фильма, но и контролю его восприятия. Здесь предлагается найти эквиваленты фразам на русском языке, перевести фразы с английского на русский, заполнить пропуски ключевыми словами из предлагаемого списка слов, составить из отдельных слов словосочетания и др. В последней части учащиеся отвечают на вопросы, им предлагаются задания творческого плана (ролевая игра или др.)

Применение методов работы с интернет - ресурсами обусловлено все большим включением изучения языка в современный контекст образования, в котором инновационные технологии находят все большее применение. Например, существуют программы, позволяющие преподавателям кафедр прикладных наук демонстрировать технологический процесс в виде видеофильмов или вычерчивать схемы с помощью Excel используя новейшую информацию для анализа экономических процессов, а не представлять ее на бумажных носителях или скрупулёзно вычерченными на доске. Кроме того, неуклонно расширяется содержание образования: так, помимо языка специальности и языка повседневного общения каждый вуз обязательно предлагает изучение языка делового общения, а также всевозможных смежных с языком специальности аспектов. В результате количество часов, предоставляемых министерством образования, и, в свою очередь, вузом для изучения языка сокращается. Теперь все больше времени отводится

для самостоятельной работы студентов, для которых интернет – основной источник информации. Поэтому преподавателю разумнее эту самостоятельную работу координировать и контролировать как на семинарах, так и с помощью программ, предоставляемых интернетом, в частности, LMS.

Достичь существенных результатов можно, если эти технологии гармонично и обоснованно включаются в учебный процесс, а не являются инициативой одиночек-любителей. Пожалуй, именно отсутствие общей стратегии использования компьютерных технологий негативно сказывается на эффективности их применения. Усилия отдельных преподавателей интегрировать новые технологии в учебный процесс сталкиваются с тенденцией их механического присоединения к старым программам без какого-либо творческого переосмысления. То есть, преподаватели работают по старым методикам, а работа с компьютерными технологиями воспринимается ими как дополнительная нагрузка, никак не влияющая на их рабочую нагрузку.

Вопрос создания тщательно разработанных обучающих курсов, где были бы сплетены и уравновешены компьютерные технологии и уже существующие методики, чрезвычайно важен. Необходимо, чтобы новые проекты были детально скоординированы с обучающими курсами, интегрированы в учебные планы и охватывали не отдельных преподавателей, но весь факультет. Несомненно, что это очень сложная задача, которая не должна решаться путем формальной унификации учебного процесса, уничтожающего всякую инициативу как преподавателя, так и студента.

К настоящему времени накоплено огромное количество средств и методов, направленных на творческую самореализацию личности в образовательной деятельности. Большинство из них обладает универсальностью и может быть использовано в любой образовательной сфере, в том числе в обучении иностранным языкам. Современная наука с невероятной скоростью совершенствуется не только технологии, но и наши представления о законах природы, и университеты, в свою очередь, просто обязаны реагировать на новые открытия в образовательной технике и делать их своим достоянием. Это является определяющей задачей и для преподавателей кафедры иностранных языков.

Литература:

1. Апакина Л.В. Моделирование коммуникативно-творческой самостоятельности инофонов в электронной среде: автореф. дис. ... канд. пед.наук. М., 2010. 21с.
2. Зиновьева Н.Е. Использование проектной технологии (Project-based Learning) как компонента учебного курса по английскому языку «FINANCE» через ИКТ для студентов, изучающих экономику и финансы // Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук . 2012. Т. 1. № 36. С. 120-130.
3. Катасонова Н.В. «Веб-проект «ресурсный центр» в рамках традиционного курса английского языка для специальных целей»// Научно-методическая конференция преподавателей иностранных языков: материалы научно-методической конференции (Москва, 10.04.2010 г). Москва: ГУ-ВШЭ, 2010. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://ru.calameo.com/read/000244317bc9f8f5252e0> (дата обращения: 12.12.2014)
4. Русакова Е.В. Видеотехнология как фактор формирования лингвосамообразовательных умений будущего учителя: дис. ... канд. пед. наук. Челябинск, 2001. 21 с.
5. Полат Е.С. Новые педагогические технологии в обучении иностранным языкам. Интернет на уроках иностранного языка // Иностранные языки в школе. 2001. №2. С. 14-18.
6. Appelbaum R.P., Case: Global Climate Change and what can be done about it // Sociology and Global and International Studies UC Santa Barbara, 1996. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.soc.ucsb.edu/projects/casemethod/appelbaum.html> (дата обращения: 08.10.2014)